



RadixOOD

Radix Ltd.

Translation from Bulgarian

Translation Service Company

**Republic of Turkey
COUNCIL OF HIGHER EDUCATION
ANKARA**

CERTIFICATE OF EDUCATION EQUIVALENCY AND RECOGNITION

Identification No. for the Republic of Turkey:

Name and surname:

Country: Bulgaria

University: Higher School of Insurance and Finance, Sofia city

Status: included in the international list of our council

Explanation

The procedure for equivalency of diplomas for official education received from higher education institutions abroad is carried out in accordance with the provisions of the "Regulations for equivalency and recognition of diplomas for higher education from abroad", published in the State Gazette on 05.12.2017 and Art. 7/r of the Higher Education Act No. 2547, as amended by Act No. 2880. The Regulations in question include concepts such as horizontal and vertical transfer and completion of a degree.

Diplomas received from universities abroad through distance learning are assessed in compliance with Article 10 of the specified Regulations within the framework of the respective legislation.

In regard to the applications for diplomas received under programs for higher education abroad, in which teaching is carried out in Turkish language, a decision shall be made within the provisions of art. 7, para. 6, item (ç) of the Regulations, which states: „*Applications for diplomas obtained under programs in which Turkish language is designated as the language of instruction according to international agreements to which Turkey is a party or under programs launched by higher education institutions and in which the learning is carried out in Turkish language outside the higher education programs in Turkish recognized by the Turkish Higher Education Council abroad, shall be rejected*”.

The documents required for applying for a diploma equivalency, the methods and principles of examination and assessment are set out in the Regulations for the recognition and equivalency of higher education diplomas from abroad, as more detailed information can be found on the Council's website.

Horizontal transfer applications are considered and decided by the university to which the application is made in compliance with the provisions of the Regulations on the principles of transfer between semi-higher and bachelor's programs of higher education institutions, transfer of credits between dual specialties, additional specialties and educational institutions according to letter No. 636/ 2732 from 08.02.2008, and the applications for education in master's degree - according to the provisions of the Regulations for education and training in master's programs in accordance with letter No. 64528 from 26.09.2017.

According to Art. 11 b/5 of Law No. 2547 the education under doctoral programs abroad is evaluated by the Interuniversity Council. It is not possible to express in advance any opinion on whether the training in doctoral programs abroad is equivalent to the training carried out in



Turkey, as the compliance in question is examined by the relevant commissions and councils after the completion of the doctoral degree.

On the other hand, as applications for equivalence of diplomas are assessed independently by the relevant commissions and councils, it is not possible to say in advance whether diplomas for higher education, bachelor's and master's degrees obtained from higher education institutions abroad are equivalent to diplomas obtained in our country, therefore our Council reserves the right to make new decisions related to the recognition of the higher education institution in which the education was received.

Students who want to obtain higher education abroad need to follow the latest developments and decisions in connection with that matter on the website of our Council.

This should be brought to the attention of those who are interested.

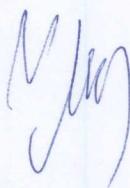
THE PRESENT DOCUMENT DOES NOT REPRESENT A CERTIFICATE OF EQUIVALENCE.

The authenticity of this document can be checked at: <http://www.turkiye.gov.tr/belge-dogrulama> with a bar code number or by reading the square code on the side of the page through an application for document verification with a bar code or the mobile application of YÖK for the e-Devlet Portal, which you can download to your mobile device.

I, the undersigned Ina Lyubomirova Toshkova, certify the accuracy of my translation from Turkish into Bulgarian of the attached document - Certificate of recognition of school. The translation consists of 2 /two/ pages.

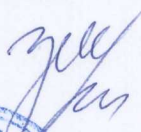
Translator:

Ina Lyubomirova Toshkova



I, the undersigned Zinaida Kirilova Scipcianova, certify the authenticity of the translation made by me from Bulgarian into English language of the enclosed document . The translation consists of 2 pages.

Translator:



Zinaida Kirilova Scipcianova





Радикс ООД

Radix Ltd.

Translation Service Company

Превод от турски език

Р.Т.
СЪВЕТ ЗА ВИСШЕ ОБРАЗОВАНИЕ
АНКАРА

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ПРИЗНАВАНЕ НА УЧИЛИЩЕ

Ид. № за Р.Т.:
Име и фамилия:
Страна: БЪЛГАРИЯ
Университет: Висше училище по застраховане и финанси, София
Статут: включено в международния списък на нашия съвет

Обяснение

Процедурата за приравняване на дипломите за официално образование, получени от висши учебни заведения в чужбина, се осъществява съгласно разпоредбите на „Правилника за признаване и приравняване на дипломите за висше образование от чужбина“, обнародван в Държавен вестник на 05.12.2017 г. и чл. 7/р от Закона за висшето образование № 2547, изменен със Закон № 2880. Въпросният Правилник включва понятия като хоризонтално и вертикално прехвърляне и завършване на образователна степен.

Дипломите, получени от висши учебни заведения в чужбина чрез дистанционно обучение, се оценяват съгласно чл. 10 на споменатия Правилник в рамките на съответното законодателство.

За молбите за дипломи, получени по програми за висше образование в чужбина, в които се преподава на турски език, се взима решение в рамките на разпоредбите на чл. 7, ал. 6, т. (ц) от Правилника, която гласи: „Молбите за дипломи, получени по програми, по които турският език е определен за език на преподаване съгласно международни спогодби, по които Турция е страна или по програми, открити от висши учебни заведения и в които се преподава на турски език извън признатите от Съвета за висше образование програми за висше образование на турски език в чужбина, се отхвърлят”.

Документите, които се изискват при подаване молба за приравняване на диплома, методите и принципите на проучване и оценка са посочени в Правилника за признаване и приравняване на дипломи за висше образование от чужбина, по-подробна информация може да се намери на интернет страницата на Съвета за висше образование.

Молбите за хоризонтално прехвърляне се разглеждат и решават от университета, към който е отправена молбата в съответствие с разпоредбите на Правилника относно принципите за прехвърляне между за полувисши и бакалавърски програми на висши учебни заведения, трансфер на кредити между двойни специалности, допълнителни специалности и учебни заведения съгласно писмо № 636/2732 от 08.02.2008 г., а молбите за образование в магистърска степен – съгласно разпоредбите на Правилника



за образование и обучение по магистърски програми в съответствие с писмо № 64528 от 26.09.2017 г.

Съгласно чл. 11 б/5 от Закон № 2547 обучението по докторски програми в чужбина се оценява от Междунниверситетски съвет. Не е възможно предварително да се изкаже каквото и да било становище относно това дали обучението по докторски програми в чужбина е еквивалентно на обучението, осъществявано в Турция, въпросното съответствие се проучва от съответните комисии и съвети след завършване на докторската степен.

От друга страна, тъй като молбите за приравняване на дипломи се оценяват самостоятелно от съответните комисии и съвети, не може да се каже предварително дали дипломите за полувисше образование, бакалавърска и магистърска степен, получени от висши учебни заведения в чужбина са еквивалентни на дипломите, получени в нашата страна и нашият Съвет си запазва правото да взема нови решения във връзка с признаването на висше учебно заведение, в което е получено образование.

За студентите, които искат да получат висше образование в чужбина ще е полезно да следят актуалното развитие и решения по въпроса на интернет страницата на нашия Съвет.

Моля да се сведе до знание.

НАСТОЯЩИЯТ ДОКУМЕНТ НЕ ПРЕДСТАВЛЯВА УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ПРИРАВНЯВАНЕ.

Автентичността на настоящия документ може да се провери на адрес: <http://www.turkiye.gov.tr/belge-dogrulama> с номер от бар-код или с разчитане на каре кода отстрани на страницата чрез приложение за потвърждаване на документи с бар-код или мобилно приложение на YÖK за Портал e-Devlet, които можете да качите на мобилното си устройство.

Подписаната Ина Любомирова Тошкова удостоверявам верността на извършения от мен превод от турски на български език на приложения документ – Удостоверение за признаване на училище. Преводът се състои от 2 /две/ страници.

Преводач

Ина Любомирова Тошкова





T.C.
YÜKSEKÖĞRETİM KURULU BAŞKANLIĞI
ANKARA

01.06.2020

ÇİFT TANIMA BELGESİ

T.C. İsmi: [Redacted]
Adı Soyadı: [Redacted]
Ülke: BULGARISTAN
Üniversite: Higher Education Institute and Finance, Sofia
Dersleri: Kuruluşumuzla ilgili uluslararası liselerde yer almaktadır.

Açıklama

Yurisdiktimde yükseköğretim kurumlarından öğrenim eğilimi yoluyla alınan diplomaların denklik işlemi, 2547 sayılı Yükseköğretim Kanunu'nun 28/6 maddesi ile 05.12.2017 tarihli Resmi Gazete'de yayımlanan "Yabancı Yükseköğretim Diplomaların Tanınması ve Denklik Yönetmeliği" hükümleri uyarınca yapılmakta olup, söz konusu Yönetmeliğin 1. maddesi, 4. maddesi ve 6. maddesi ile ilgili konulara ilişkin hükümler aşağıda belirtilmektedir.

Öğrenim dili Türkçe olan ve Türkiye'deki yükseköğretim kurumlarından alınan diplomalar için yapılan başvurular Yönetmeliğin 2. maddesi 6. fıkrası (ç) bendi "Türkiye'nin taraf olduğu uluslararası anlaşmalarla öğrenim dilinin Türkçe olduğu uluslararası programlar veya Türkiye'deki kurumlarda yürütülen uluslararası Türkçe yükseköğretim programları dışında, yükseköğretim kurumlarında eğitimi ve öğrenimi dil Türkçe olan programlardan alınan diplomalar için yapılan başvurular" şeklinde çerçevede kabul edilmiştir.

Diploma denklik başvurusunda bulunmak isteyenler de incelemeler ve değerlendirmeler usul ve esasları Yabancı Yükseköğretim Diplomaların Tanınması ve Denklik Yönetmeliği'nde belirtilmiş olup, ilgili Yönetmelik ve detaylı bilgiye Yükseköğretim Kurulu web sayfasından ulaşılabilmektedir.

Yeni gelen başvurudan, 03.02.2016 tarih ve 6342/2732 sayılı yazı ile "Yükseköğretim Kurumları Arasında Ön Lisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçerli Akademi, Yan Dal ve Kurumlar Arası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik" hükümleri ile lisansüstü eğitimi başvurusu ile 26.09.2017 tarih ve 64528 sayılı yazı ile "Lisansüstü Eğitim ve Öğretim Yönetmeliği" hükümlerine uygun olarak, alınan dersler incelenmek suretiyle başvuru yapılan Üniversite tarafından değerlendirilmekte ve karara bağlanmaktadır.

2547 Sayılı Kanun'un 11/105 maddesi uyarınca yurisdiktimde yapılan doktora eğitimleri Üniversitemizi Kurul tarafından değerlendirilmektedir. Yurisdiktimde yapılan doktora eğitiminin Türkiye'de yapılan doktora eğitime eşdeğer olup olmayacağı hususunda herhangi bir görüş belirtmek mümkün olmadığı gibi, söz konusu eşdeğerlik, doktora tamamlandıktan sonra ilgili kuruma ve kurullar tarafından incelenmektedir.

Öte yandan diploma denklik başvuruları ilgili Komisyon ve Kurullar tarafından münferiden değerlendirildiğinden yurt dışındaki yükseköğretim kurumlarından alınan bir lisans, lisans ve yüksek lisans diplomalarının ülkemizdeki diplomalara eşdeğer olup olmayacağı konusunda herhangisi bir görüş belirtmek mümkün olmadığı gibi, eğitim alınan yükseköğretim kurumuna ilişkin olarak Kurulumuzun yasal kararları alınması hakkı saklıdır.

Yurt dışında yükseköğretim görmek isteyen öğrencilerin konuyla ilgili güncel gelişme ve kararları Kurulumuz internet sayfasından takip etmeleri yararlarına olacaktır.

Bu belge ile sona ermektedir.

YABANCI DİPLOMA DENKLIK BELGESİ TANINMA BELGESİ

Bu belgeyi belge sayfasında bulunan QR kodu ile <https://www.turkiye.gov.tr/belge-doqrulama> adresinden kontrol edebilirsiniz. Yabancı Dilin e-Devlet Kapısı'na da Buradaki Belge Doğrulama adresi ile kontrol edebilirsiniz. Ayrıca Kurulumuzun internet sayfasından da kontrol edebilirsiniz.

